
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 2.10

"Mystery Man"

Un scandale gouvernemental salace frappe près de chez eux pour Elizabeth et Philip. Elizabeth se retire en Écosse pour se reposer pendant une grossesse difficile.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Benjamin Caron

Date de la première:
08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Matthew Goode	...	Tony Armstrong-Jones
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Will Keen	...	Michael Adeane
Richard Lintern	...	Stephen Ward
Tim Steed	...	John Profumo
Mark Tandy	...	Cecil Beaton
Sylvestra Le Touzel	...	Dorothy MacMillan
Patrick Warner	...	Peter Cook
Ryan Sampson	...	Dudley Moore
Joshua Lacey	...	Jonathan Miller
Seb Carrington	...	Alan Bennett

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,760
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,640 --> 00:00:16,160
AVRIL 1962

3

00:00:20,000 --> 00:00:22,360
Bonjour, Votre Altesse Royale.
Il est 7h30.

4

00:00:30,600 --> 00:00:32,000
Bonjour, John.

5

00:00:41,880 --> 00:00:43,280
Bon sang.

6

00:01:41,920 --> 00:01:43,840
- Faites craquer.
- Impossible.

7

00:01:43,920 --> 00:01:46,520
- Il faut un professionnel.
- Que vous êtes timoré.

8

00:01:46,600 --> 00:01:48,720
Il faut juste un bon tour...

9

00:01:59,360 --> 00:02:01,760
Je ne suis pas très à l'aise.

10

00:02:01,840 --> 00:02:03,800
Il a une excellente réputation.

11

00:02:03,880 --> 00:02:07,760
Il s'occupe de tout le monde :
Churchill, Duncan Sandys, Lord Astor.

12

00:02:18,160 --> 00:02:20,200
Au réveil,
j'ai tourné la tête et voilà.

13

00:02:20,280 --> 00:02:23,280
J'ai dû me faire un torticolis
pendant la nuit.

14

00:02:24,560 --> 00:02:27,880
Possible. Asseyez-vous, je vous prie,
Votre Altesse Royale.

15

00:02:33,960 --> 00:02:39,400
On vient me voir pour un cou,
un dos, un coude, un genou.

16

00:02:40,280 --> 00:02:42,880
Souvent, ça n'a rien à voir
avec les symptômes.

17

00:02:42,960 --> 00:02:45,640
L'origine est ailleurs.

18

00:02:45,720 --> 00:02:47,120
Où, par exemple ?

19

00:02:48,480 --> 00:02:51,560
Le stress, la pression émotionnelle.

20

00:02:54,280 --> 00:02:56,800
Des conflits non résolus,
de toutes formes.

21

00:03:00,640 --> 00:03:02,040
Voilà.

22

00:03:03,800 --> 00:03:07,000
Comment faire pour soigner ça ?

23

00:03:07,080 --> 00:03:10,920
D'abord en identifiant la source,
en l'admettant

24

00:03:11,000 --> 00:03:13,080
et en allant au-delà du symptôme,

25

00:03:13,160 --> 00:03:15,960
en changeant de style de vie.

26

00:03:17,160 --> 00:03:20,080
Autrefois,
un type s'occupait de moi pour ça.

27

00:03:20,160 --> 00:03:22,680
Il devait limiter le stress
que je subissais.

28

00:03:23,080 --> 00:03:26,840
- Mike Parker ?
- Vous connaissez ce vaurien ?

29

00:03:27,480 --> 00:03:28,400
Oui.

30

00:03:29,640 --> 00:03:32,200
Et vous n'avez rien dit.
Quel est votre nom ?

31

00:03:32,840 --> 00:03:37,720
Ward, Stephen Ward. Il disait
que je devrais vous sortir le week-end.

32

00:03:37,800 --> 00:03:40,480
- Où ça ?
- À des fêtes.

33

00:03:41,520 --> 00:03:43,640
J'aime rassembler les gens.

34

00:03:44,600 --> 00:03:46,920
Ce week-end, ce sera un groupe amusant.

35

00:03:47,000 --> 00:03:50,240
Si vous êtes d'accord,
on pourrait faire un portrait.

36

00:03:50,320 --> 00:03:53,440
Comme vous voyez...
j'y touche un peu.

37
00:03:58,960 --> 00:04:00,360
Qui est-ce ?

38
00:04:01,720 --> 00:04:02,920
Christine.

39
00:04:03,880 --> 00:04:05,960
Elle y sera. Tout comme Mandy.

40
00:04:08,520 --> 00:04:11,120
Mon cou va déjà mieux.

41
00:05:20,800 --> 00:05:24,640
L'HOMME MYSTÈRE

42
00:05:29,080 --> 00:05:32,000
UN AN PLUS TARD

43
00:05:54,440 --> 00:05:56,080
Feu !

44
00:06:00,880 --> 00:06:04,680
Christine Keeler,
connaissez-vous cet homme ?

45
00:06:07,000 --> 00:06:09,440
Le capitaine Yevgeny Ivanov,

46
00:06:09,720 --> 00:06:12,160
attaché naval soviétique.

47
00:06:14,000 --> 00:06:14,840
Sans commentaire.

48
00:06:16,960 --> 00:06:22,280
Avez-vous eu des relations avec lui,
John Profumo, ministre de la Guerre ?

49
00:06:22,360 --> 00:06:23,360
Sans commentaire.

50

00:06:28,560 --> 00:06:29,880

Tirez !

51

00:06:34,600 --> 00:06:39,440

Mlle Keeler, vous étiez à la fête
organisée par Stephen Ward.

52

00:06:42,960 --> 00:06:44,000

Qui est cet homme ?

53

00:06:45,960 --> 00:06:49,440

L'homme mystère.

54

00:06:50,760 --> 00:06:52,160

Mlle Keeler ?

55

00:07:09,840 --> 00:07:12,640

Une belle journée. Et plutôt réussie.

56

00:07:14,960 --> 00:07:17,880

- Merci d'être là, John.
- Monsieur le Premier ministre.

57

00:07:17,960 --> 00:07:19,080

- On y va ?
- Oui.

58

00:07:20,480 --> 00:07:23,480

- Vous avez fait bon voyage ?
- Le réveil fut matinal.

59

00:07:24,800 --> 00:07:26,760

Que faisait John Profumo ici ?

60

00:07:27,520 --> 00:07:31,320

Je lui ai demandé de venir
pour avoir une conversation franche.

61

00:07:31,400 --> 00:07:33,400

Je vais vous dire ce qui m'inquiète.

62

00:07:34,440 --> 00:07:38,560
C'est que les nombreuses avancées
majeures obtenues par ce gouvernement

63

00:07:38,640 --> 00:07:42,800
soient en train d'être éclipsées
par les scandales et rumeurs.

64

00:07:44,640 --> 00:07:45,640
Zut !

65

00:07:46,000 --> 00:07:49,320
Alors, je vous confirme
ce que j'ai dit à votre secrétaire

66

00:07:49,400 --> 00:07:51,680
et à la Chambre des communes.

67

00:07:52,480 --> 00:07:55,240
Je n'ai rien à cacher,
rien à me reprocher.

68

00:07:56,320 --> 00:07:59,960
Je lui ai dit de faire attention
à ses propos, qu'en tant qu'amis...

69

00:08:00,040 --> 00:08:00,880
Joli.

70

00:08:00,960 --> 00:08:02,400
...nous pouvions nous parler.

71

00:08:02,920 --> 00:08:06,000
La plupart des mariages ont des failles.

72

00:08:07,440 --> 00:08:08,640
À commencer par le mien.

73

00:08:09,800 --> 00:08:10,960
Enfin, Harold.

74

00:08:11,720 --> 00:08:13,880
Si je vous ai supplié de m'intégrer

75

00:08:13,960 --> 00:08:17,440
au gouvernement, ce n'était pas
pour vous tourner en ridicule.

76

00:08:19,840 --> 00:08:20,680
Tu le crois ?

77

00:08:23,560 --> 00:08:26,320
Avec le temps,
j'ai appris à démasquer les menteurs.

78

00:08:27,320 --> 00:08:30,040
Un détail qui change
dans les traits du visage.

79

00:08:35,200 --> 00:08:36,240
Dans les yeux.

80

00:08:41,480 --> 00:08:42,880
Quelle autre option ?

81

00:08:42,960 --> 00:08:46,520
Me méfier des personnes proches
qui disent m'aimer ?

82

00:08:46,600 --> 00:08:47,720
Ce serait trop douloureux.

83

00:08:50,240 --> 00:08:53,200
- Et le photographe ?
- Quel photographe ?

84

00:08:54,800 --> 00:08:58,120
À la fête organisée par ce Stephen Ward.

85

00:08:58,200 --> 00:08:59,200
QUI EST L'HOMME MYSTÈRE ?

86

00:08:59,280 --> 00:09:01,160

Un ostéopathe de la haute.

87

00:09:01,840 --> 00:09:05,240
Une call-girl et un espion russe
au premier plan,

88

00:09:05,320 --> 00:09:07,160
- À l'arrière...
- Une ombre.

89

00:09:08,160 --> 00:09:10,120
Une ombre qui ressemble à Profumo.

90

00:09:10,200 --> 00:09:14,200
Si tu le dis.
Pour moi, le doute est raisonnable.

91

00:09:17,200 --> 00:09:20,480
Tu es un imbécile crédule
qui fait trop confiance.

92

00:09:30,680 --> 00:09:33,320
Cela fait six ans
que je suis Premier ministre.

93

00:09:33,400 --> 00:09:36,880
J'ai dû faire face
à des problèmes graves et déroutants.

94

00:09:37,680 --> 00:09:39,760
C'est le cas, aujourd'hui.

95

00:09:40,640 --> 00:09:42,640
J'aimerais que ce soit clair :

96

00:09:42,720 --> 00:09:46,720
je crois que John Profumo
a droit au soutien,

97

00:09:47,760 --> 00:09:52,440
à la compréhension compatissante
et à la confiance de la Chambre

98

00:09:52,520 --> 00:09:54,320
et de tout le pays.

99

00:09:55,200 --> 00:09:57,720
- Merci.
- Qui est l'homme mystère ?

100

00:09:58,600 --> 00:10:01,640
C'était déjà dur
avec la musique et les cris

101

00:10:01,720 --> 00:10:03,720
à tout moment du jour et de la nuit.

102

00:10:05,240 --> 00:10:07,480
Margaret a toujours été pleine d'entrain.

103

00:10:07,560 --> 00:10:11,280
Mais là, les travaux,
c'est invivable, vraiment.

104

00:10:11,360 --> 00:10:13,640
Et on n'en voit pas la fin.

105

00:10:13,720 --> 00:10:16,000
- Maintenant, un nouveau toit.
- Il paraît.

106

00:10:16,080 --> 00:10:18,400
Le fracas, les coups, la perceuse,

107

00:10:19,040 --> 00:10:20,640
et parfois même le week-end.

108

00:10:20,720 --> 00:10:22,840
Il n'y a pas que moi que ça gêne.

109

00:10:23,720 --> 00:10:25,960
Les Gloucester en ont assez aussi.

110

00:10:26,040 --> 00:10:28,280

Un rien irrite les Gloucester.

111

00:10:31,000 --> 00:10:33,320
- Sir John Weir, Votre Majesté.
- Merci.

112

00:10:33,800 --> 00:10:35,400
Ça ira, tante Marina.

113

00:10:35,480 --> 00:10:38,280
En tant que chef de la famille,
je suis là pour ça.

114

00:10:38,360 --> 00:10:40,160
- Je parlerai à Margaret.
- Merci.

115

00:10:50,960 --> 00:10:53,240
- Votre Majesté.
- Sir John.

116

00:10:54,120 --> 00:10:57,120
Nous avons les résultats
de vos analyses.

117

00:10:57,200 --> 00:11:00,400
Je suis ravi de vous confirmer
que vous êtes enceinte.

118

00:11:03,160 --> 00:11:05,120
- Félicitations.
- Merci.

119

00:11:05,200 --> 00:11:08,880
C'est une magnifique nouvelle,
mais faites attention.

120

00:11:08,960 --> 00:11:11,640
Votre taux en fer est très bas.

121

00:11:11,720 --> 00:11:14,120
Pas de façon dangereuse, mais pas loin.

122
00:11:18,360 --> 00:11:19,760
- Bonjour.
- Madame.

123
00:11:26,720 --> 00:11:28,320
J'espère que vous êtes assis.

124
00:11:30,360 --> 00:11:31,760
Philip ?

125
00:11:35,000 --> 00:11:37,960
- Son Altesse Royale est absente.
- Où est-il ?

126
00:11:38,040 --> 00:11:40,040
Il est à une fête, pour le week-end.

127
00:11:40,880 --> 00:11:45,440
Le week-end ? On est mercredi.
Il n'en a pas parlé.

128
00:11:45,520 --> 00:11:47,520
Il l'a décidé à la dernière minute.

129
00:11:51,280 --> 00:11:53,280
Bien sûr. Merci.

130
00:11:53,760 --> 00:11:54,760
Madame.

131
00:12:38,680 --> 00:12:39,680
Mlle Keeler.

132
00:12:39,760 --> 00:12:41,040
Qui est cet homme ?

133
00:12:43,520 --> 00:12:45,600
- Par ici.
- M. Ward.

134
00:12:51,040 --> 00:12:53,400

M. Ward. Qu'en est-il de M. Profumo ?

135

00:13:08,440 --> 00:13:10,440
Merci de nous avoir prévenus.

136

00:13:18,960 --> 00:13:22,040
On vient de me dire que M. Ward...
Pardon.

137

00:13:22,120 --> 00:13:24,640
Il a été interrogé et il a tout confirmé.

138

00:13:24,720 --> 00:13:27,600
Profumo et les call-girls,
l'espion russe, tout.

139

00:13:27,680 --> 00:13:28,520
Eh bien...

140

00:13:29,320 --> 00:13:32,760
Je pense que la démission de Profumo
peut tomber à tout moment.

141

00:13:32,840 --> 00:13:35,840
Et le gouvernement s'écroulera peu après.

142

00:13:36,680 --> 00:13:39,600
Excusez-moi. Je dois travailler.

143

00:13:39,680 --> 00:13:41,000
Très bien.

144

00:13:41,080 --> 00:13:43,960
C'est d'accord pour Paris ?

145

00:13:44,040 --> 00:13:45,920
- S'il le faut.
- Oui.

146

00:13:46,000 --> 00:13:48,480
Vous ne venez pas de rentrer de New York ?

147

00:13:49,360 --> 00:13:53,040

- Si.

- Et de Tokyo peu avant.

148

00:13:53,840 --> 00:13:55,760

Vous devriez passer du temps chez vous.

149

00:13:55,840 --> 00:13:59,280

Ce n'est pas chez moi,
c'est un chantier.

150

00:14:00,480 --> 00:14:02,240

Son Altesse Royale a décidé

151

00:14:02,320 --> 00:14:05,160

de rénover notre appartement.

152

00:14:06,200 --> 00:14:10,440

Mais j'ai cru entendre une rumeur
disant qu'elle était enceinte.

153

00:14:10,520 --> 00:14:13,000

Effectivement, c'est le cas.

154

00:14:13,080 --> 00:14:18,880

Mais en mariage, il est important
de trouver les choses qui nous lient,

155

00:14:18,960 --> 00:14:19,960

en tant que couple.

156

00:14:20,440 --> 00:14:21,600

Quel lien chez vous ?

157

00:14:25,120 --> 00:14:26,200

L'absence.

158

00:14:56,560 --> 00:14:57,960

Vos chapeaux.

159

00:14:59,160 --> 00:15:01,040

C'est bon.

160

00:15:01,120 --> 00:15:02,680
Madame.

161

00:15:07,160 --> 00:15:09,360
- Celui-ci ?
- Non. C'est grotesque.

162

00:15:09,440 --> 00:15:10,760
Je ne...

163

00:15:10,840 --> 00:15:12,240
Bonjour.

164

00:15:13,640 --> 00:15:15,040
Merci.

165

00:15:18,080 --> 00:15:20,920
Merci à vous tous.

166

00:15:21,000 --> 00:15:22,320
- Votre Altesse.
- Votre Majesté.

167

00:15:26,120 --> 00:15:27,800
- Eh bien...
- Quoi ?

168

00:15:27,880 --> 00:15:30,440
La table à manger
et la cuisine ensemble.

169

00:15:30,520 --> 00:15:31,520
Oui.

170

00:15:31,600 --> 00:15:33,680
Je ne sais pas quoi en penser.

171

00:15:33,760 --> 00:15:36,920
C'est moderne et égalitaire.

172

00:15:37,640 --> 00:15:39,840
Tu n'as rien d'égalitaire, toi.

173

00:15:39,920 --> 00:15:42,560
Drôle de façon de me féliciter.

174

00:15:42,640 --> 00:15:45,200
- Tu es là pour ça, non ?
- Te féliciter ?

175

00:15:45,280 --> 00:15:48,800
Maman ne t'a rien dit ? Je suis...

176

00:15:48,880 --> 00:15:50,880
- Vraiment ?
- Oui.

177

00:15:51,720 --> 00:15:53,920
- C'est charmant.
- Merci.

178

00:15:54,000 --> 00:15:55,400
Il est prévu peu après toi.

179

00:15:56,560 --> 00:15:57,640
C'est merveilleux.

180

00:15:59,080 --> 00:16:02,240
Mais non, je ne suis pas là pour ça.

181

00:16:03,880 --> 00:16:09,360
Dans ta frénésie pour créer une grande
maison, ingénieuse et égalitaire,

182

00:16:09,440 --> 00:16:12,720
pour ta famille qui s'agrandit,

183

00:16:12,800 --> 00:16:16,400
il serait bon
que tu penses un peu aux voisins.

184

00:16:19,320 --> 00:16:20,760
À quel sujet ?

185
00:16:20,840 --> 00:16:24,240
Je pense qu'il s'agit du bruit
et des désagréments en général.

186
00:16:25,160 --> 00:16:26,560
Je vois.

187
00:16:28,080 --> 00:16:30,640
Et qui t'a confié cette mission sordide ?

188
00:16:30,720 --> 00:16:32,040
- Marina ?
- Oui.

189
00:16:32,120 --> 00:16:34,160
Elle ferait bien de rester à sa place.

190
00:16:34,240 --> 00:16:36,960
Elle est membre de seconde zone
de ta belle-famille,

191
00:16:37,040 --> 00:16:39,040
elle a déjà de la chance d'être là.

192
00:16:40,760 --> 00:16:42,880
Voilà pour ton égalitarisme.

193
00:16:44,080 --> 00:16:47,520
- Il n'y a pas qu'elle.
- Alice ?

194
00:16:47,600 --> 00:16:49,160
Cette vieille chouette aigrie.

195
00:16:49,240 --> 00:16:52,040
- Et les Kent et les Gloucester.
- Je vois.

196
00:16:52,120 --> 00:16:56,720

Tout ce petit monde jaloux,
cloîtré dans cette ridicule enceinte,

197

00:16:56,800 --> 00:16:59,440
furieux qu'on ait eu
le plus grand appartement.

198

00:16:59,520 --> 00:17:02,800
- Personne n'est furieux à ce sujet.
- Vert de rage.

199

00:17:02,880 --> 00:17:04,880
Voire étouffé par la rage.

200

00:17:05,560 --> 00:17:07,200
C'est le bruit qui les agace.

201

00:17:07,280 --> 00:17:11,599
Parce que cela signifie rajeunissement,
modernisation et changement.

202

00:17:11,680 --> 00:17:15,599
Non, parce que c'est un manque d'égard,
c'est égoïste et assourdissant.

203

00:17:20,640 --> 00:17:23,319
Alors, comment va le bébé ?

204

00:17:23,400 --> 00:17:26,640
Pas de complications, étonnamment.
Et toi ?

205

00:17:29,160 --> 00:17:30,560
Des complications.

206

00:17:32,160 --> 00:17:34,360
Ils veulent que je me ménage cette fois.

207

00:17:34,800 --> 00:17:39,280
Puis-je te suggérer de les écouter.
Que Philip endosse un peu de la pression.

208

00:17:42,640 --> 00:17:45,160
- Comment va-t-il ?
- Bien. Pourquoi ?

209

00:17:49,160 --> 00:17:51,800
Veux-tu connaître une rumeur
qu'on a entendue ?

210

00:17:52,240 --> 00:17:54,560
- Non.
- Ce n'est qu'une rumeur.

211

00:17:54,640 --> 00:17:58,760
Mais tu ne peux pas nier...
qu'il y a une ressemblance.

212

00:17:59,600 --> 00:18:01,480
Regarde.

213

00:18:01,560 --> 00:18:02,760
Tu vois ?

214

00:18:04,120 --> 00:18:06,480
Le ministre de la Guerre
a admis que c'était lui.

215

00:18:06,560 --> 00:18:09,200
Profumo a admis la liaison,
pas pour la photo.

216

00:18:11,360 --> 00:18:14,560
Il y a du Philip dans les épaules.

217

00:18:19,960 --> 00:18:24,120
Le Premier ministre
demande à vous voir urgemment, madame.

218

00:18:50,400 --> 00:18:53,280
C'est la pire des trahisons.

219

00:18:54,840 --> 00:18:57,800
Je ne l'en croyais pas capable.

220

00:18:58,880 --> 00:19:00,280
Je suis navrée.

221

00:19:01,920 --> 00:19:05,160
Ce dentiste, M. Ward,
doit répondre de beaucoup de choses.

222

00:19:05,680 --> 00:19:07,360
Il est ostéopathe, madame.

223

00:19:09,120 --> 00:19:12,000
Apparemment, il a tout orchestré.

224

00:19:12,080 --> 00:19:13,800
Il a peut-être orchestré ça,

225

00:19:13,880 --> 00:19:16,920
mais à en croire les journaux,
c'est moi qui suis fautif.

226

00:19:18,320 --> 00:19:22,560
C'est pourquoi il semble normal
de vous présenter ma démission.

227

00:19:25,080 --> 00:19:25,960
Pardon ?

228

00:19:26,600 --> 00:19:29,520
L'intégrité de votre gouvernement
est compromise.

229

00:19:29,600 --> 00:19:33,760
En tant que Premier ministre, je suis
responsable et ne peux continuer.

230

00:19:33,840 --> 00:19:37,440
Bien sûr que si, M. MacMillan,
et vous devez continuer.

231

00:19:44,240 --> 00:19:49,200
Je vous encourage à réunir votre cabinet
et mon gouvernement.

232

00:19:49,280 --> 00:19:51,600
Occupez-vous de ce pays.

233

00:19:51,680 --> 00:19:55,280
Retournez à Downing Street,
et reprenez les rênes.

234

00:19:56,440 --> 00:19:58,840
Nos citoyens ont besoin de stabilité.

235

00:20:01,640 --> 00:20:04,440
Et moi aussi, plus que jamais.

236

00:20:06,400 --> 00:20:07,280
Madame ?

237

00:20:10,120 --> 00:20:12,960
Le duc d'Édimbourg et moi-même
allons avoir un bébé.

238

00:20:13,720 --> 00:20:15,120
Félicitations, madame.

239

00:20:15,200 --> 00:20:17,920
Mais cela va avec son lot
de complications.

240

00:20:20,800 --> 00:20:24,840
Je vais prendre un congé
de plusieurs mois en Écosse.

241

00:20:27,120 --> 00:20:31,720
Les médecins m'ont fait comprendre
que je devais me reposer, complètement,

242

00:20:32,640 --> 00:20:34,640
afin de préserver cette grossesse.

243

00:20:36,440 --> 00:20:40,320
Et j'ai besoin de vous pour assurer
la permanence pendant ce temps.

244

00:20:41,680 --> 00:20:44,200
Ma mère peut me remplacer
pour les tâches cérémoniales,

245

00:20:44,280 --> 00:20:46,280
jusqu'à la naissance du bébé.

246

00:20:50,160 --> 00:20:51,200
Bien sûr.

247

00:20:52,640 --> 00:20:54,040
Merci.

248

00:20:59,000 --> 00:21:00,760
Merci, M. le Premier ministre.

249

00:21:00,840 --> 00:21:05,080
Ça signifie beaucoup pour moi,
à titre personnel.

250

00:21:32,720 --> 00:21:34,920
C'était fabuleux.

251

00:21:35,000 --> 00:21:38,120
Quand ils ne se moquaient pas
des bourgeois,

252

00:21:38,200 --> 00:21:41,200
c'est la corruption de l'État
qui était visée

253

00:21:41,280 --> 00:21:43,360
ou l'hypocrisie de nos évêques,

254

00:21:43,440 --> 00:21:45,760
ou encore
l'effort de guerre britannique.

255

00:21:46,920 --> 00:21:49,920
À un moment,
ils s'en sont même pris à la reine.

256

00:21:50,000 --> 00:21:53,160
- La reine ?
- C'était très drôle.

257

00:21:55,440 --> 00:21:57,000
Nous sommes si enthousiastes

258

00:21:57,080 --> 00:22:00,200
à l'idée de ce voyage en Inde
et au Pakistan.

259

00:22:01,360 --> 00:22:03,960
Le prince Philip
se dit tout à fait impatient

260

00:22:04,040 --> 00:22:05,600
de me monter à la passe de Khyber.

261

00:22:11,720 --> 00:22:13,560
Ensuite, ça a été ton tour.

262

00:22:14,760 --> 00:22:16,320
Que crains-tu le plus ?

263

00:22:17,640 --> 00:22:21,360
"L'arrivée des journaux, le matin."

264

00:22:25,560 --> 00:22:28,200
Mon imitation ne vaut rien.

265

00:22:29,280 --> 00:22:32,600
- C'était méchant ?
- Pas méchant, non.

266

00:22:34,280 --> 00:22:37,280
- Les gens riaient ?
- Oui.

267

00:22:37,960 --> 00:22:41,720
- Boothby a-t-il ri ?
- Je n'ai pas parlé de Boothby.

268

00:22:41,800 --> 00:22:45,480
J'imagine que c'est avec lui
que tu y étais. A-t-il ri ?

269

00:22:47,440 --> 00:22:48,280
Oui.

270

00:22:54,760 --> 00:22:56,160
Et toi ?

271

00:22:57,400 --> 00:22:59,640
Oui. Tu devrais aller le voir.

272

00:23:00,720 --> 00:23:02,920
Tu verrais ce que devient
ton foutu pays.

273

00:23:22,400 --> 00:23:24,280
John, avez-vous mis les maillots ?

274

00:23:24,360 --> 00:23:26,360
- Oui, dans la valise.
- Bien.

275

00:23:29,600 --> 00:23:30,680
Bonjour.

276

00:23:31,920 --> 00:23:32,920
Bonjour.

277

00:23:37,280 --> 00:23:40,680
Comme c'est sympathique.
Vous venez aussi.

278

00:23:40,760 --> 00:23:42,920
Venir ? Non, je pars.

279

00:23:44,160 --> 00:23:46,320
- Où ça ?
- À Saint-Moritz.

280

00:23:48,360 --> 00:23:50,440
Vous êtes bien mystérieux.

281

00:23:54,560 --> 00:23:55,560
Et vous ?

282

00:23:56,320 --> 00:23:57,800
Je vais à Balmoral.

283

00:24:00,280 --> 00:24:01,560
Deux pays distincts.

284

00:24:04,760 --> 00:24:06,000
Que c'est pertinent.

285

00:24:07,440 --> 00:24:13,080
- Que voulez-vous dire par là ?
- Approprié, adapté, adéquat, en accord.

286

00:24:13,160 --> 00:24:15,160
Je sais ce que veut dire "pertinent".

287

00:24:16,640 --> 00:24:18,640
Mais que cherchez-vous à me dire ?

288

00:24:20,680 --> 00:24:21,920
Qu'importe.

289

00:24:23,640 --> 00:24:25,640
Profitez bien de la montagne.

290

00:25:17,800 --> 00:25:19,240
Ordure !

291

00:25:20,440 --> 00:25:21,680
Êtes-vous un traître ?

292

00:25:24,600 --> 00:25:29,160
Cette affaire nous a entraînés au fond
de la luxure et de la dépravation.

293

00:25:30,720 --> 00:25:37,040
Prostitution, mœurs légères...
perversion.

294

00:25:38,600 --> 00:25:40,160
Bobonne.

295

00:25:40,240 --> 00:25:42,440
La bourgeoise.

296

00:25:42,520 --> 00:25:44,200
La régulière.

297

00:25:44,280 --> 00:25:48,400
Mais ils en pincent pour elle.
Vous voyez ce que je veux dire ?

298

00:25:49,680 --> 00:25:56,200
Quel est ce monde de débauche
méprisable de M. Ward et ses associés ?

299

00:25:59,560 --> 00:26:04,080
À voir leur comportement, il semble
que les valeurs que nous chérissions,

300

00:26:04,160 --> 00:26:08,600
la décence, le respect, la confiance,

301

00:26:08,680 --> 00:26:10,440
soient reléguées au passé.

302

00:26:12,800 --> 00:26:17,560
En ma qualité de Premier ministre
de ce grand pays,

303

00:26:17,640 --> 00:26:21,680
je reçois régulièrement de grands hommes

304

00:26:21,760 --> 00:26:25,440
qui me demandent souvent
ce que je crains le plus.

305

00:26:26,560 --> 00:26:28,000
Ma réponse ?

306

00:26:28,080 --> 00:26:31,960
Les événements, mon cher, les événements.

307

00:26:34,720 --> 00:26:36,280
L'automne.

308

00:26:36,360 --> 00:26:39,160
L'arrivée des journaux, le matin.

309

00:26:39,880 --> 00:26:43,800
Les sociétés civilisées
ne sont plus civilisées.

310

00:26:44,160 --> 00:26:47,400
Nos dirigeants ne prennent plus
leurs responsabilités

311

00:26:48,040 --> 00:26:50,000
et ne se comportent plus en modèles.

312

00:26:51,080 --> 00:26:56,360
Ils ne sont plus
qu'une version diminuée d'eux-mêmes.

313

00:26:56,440 --> 00:26:58,120
Mes yeux me jouent des tours ?

314

00:27:00,240 --> 00:27:04,280
Est-ce vraiment qui je pense,
la personne qui me fixe ?

315

00:27:10,840 --> 00:27:13,200
Je suis venu au théâtre ce soir,

316

00:27:13,280 --> 00:27:15,920
car on m'a dit
que de jeunes artistes insolents

317

00:27:16,000 --> 00:27:19,720
gagnaient leur vie en m'imitant.

318

00:27:19,800 --> 00:27:26,120
C'est pratique, car il paraît
que je fais toujours mauvaise impression.

319

00:27:30,200 --> 00:27:35,880
Je leur dis :
"Vous devriez tous avoir honte."

320

00:27:35,960 --> 00:27:39,280
Les hommes comme Ward
ne sont pas dignes de notre pitié.

321

00:27:39,360 --> 00:27:42,680
Ils ne méritent que notre mépris.

322

00:27:44,760 --> 00:27:46,720
Le moment est venu

323

00:27:46,800 --> 00:27:51,360
de débarrasser la société britannique
de la pourriture morale.

324

00:27:54,000 --> 00:27:55,720
Ne condamnez pas l'accusé

325

00:27:55,800 --> 00:27:59,120
parce qu'il est au sein
de cette dépravation,

326

00:27:59,200 --> 00:28:01,800
mais parce que c'est lui
qui l'a orchestrée.

327

00:28:04,080 --> 00:28:08,280
Soyez-en certains,
c'est un homme dégoûtant.

328

00:28:11,360 --> 00:28:14,560
Il est donc dans l'intérêt public

329

00:28:14,640 --> 00:28:16,640
que vous fassiez votre devoir

330

00:28:17,960 --> 00:28:19,800
en le déclarant coupable

331

00:28:20,640 --> 00:28:22,640
des charges énoncées.

332

00:28:24,200 --> 00:28:27,400
La séance est suspendue
jusqu'à 9 h demain.

333

00:29:53,640 --> 00:29:55,640
Et c'est confirmé ?

334

00:30:03,440 --> 00:30:04,840
Très bien.

335

00:30:48,120 --> 00:30:49,720
Votre Majesté.

336

00:30:53,240 --> 00:30:54,400
Oui, Michael ?

337

00:30:56,200 --> 00:30:57,480
Asseyez-vous, je vous prie.

338

00:30:58,440 --> 00:30:59,600
Merci, madame.

339

00:31:07,200 --> 00:31:09,800
Nous avons clairement indiqué
à ceux qui s'interrogeaient

340

00:31:09,880 --> 00:31:13,120
que vous preniez un repos prolongé.

341

00:31:14,040 --> 00:31:16,880
Certains insistent,
comme la British Horse Society.

342

00:31:16,960 --> 00:31:20,480
Ils ont du mal
à faire accepter leur statut...

343

00:31:22,280 --> 00:31:23,480
D'association caritative.

344

00:31:23,960 --> 00:31:27,480
Ils pensent que votre appui
pourrait faire accélérer les choses.

345

00:31:28,880 --> 00:31:31,360
Oui, laissez-moi la paperasse, Michael.

346

00:31:33,320 --> 00:31:37,120
Et quelques mandats royaux
qui exigent votre assentiment.

347

00:31:40,040 --> 00:31:40,960
Oui. Ce sera tout ?

348

00:31:43,360 --> 00:31:46,360
Je crains que non, madame.
Encore une chose.

349

00:31:46,440 --> 00:31:48,440
C'est un peu délicat.

350

00:31:50,240 --> 00:31:52,720
L'homme au centre du scandale Profumo.

351

00:31:52,800 --> 00:31:54,560
Stephen Ward ?

352

00:31:55,040 --> 00:31:56,320
Voilà.

353

00:31:56,400 --> 00:31:58,680
Il s'est donné la mort.

354

00:32:00,000 --> 00:32:00,960
Seigneur.

355

00:32:01,960 --> 00:32:04,240
Dans son cabinet, chez lui,

356

00:32:05,880 --> 00:32:10,000
la police a trouvé certains éléments,
parmi lesquels un portrait

357

00:32:10,080 --> 00:32:13,880
fait à la main par M. Ward lui-même...

358

00:32:15,400 --> 00:32:17,320
- De...
- De qui ?

359

00:32:20,200 --> 00:32:22,280
Son Altesse Royale, le duc d'Édimbourg.

360

00:32:25,680 --> 00:32:26,720
Pardon ?

361

00:32:30,960 --> 00:32:32,240
Ils se connaissaient.

362

00:32:32,320 --> 00:32:37,440
La police a également des témoins
qui ont vu Son Altesse Royale

363

00:32:37,520 --> 00:32:41,880
entrer chez Ward à plusieurs occasions.

364

00:32:50,880 --> 00:32:55,200
Nous ne parvenions pas
à faire le lien entre eux,

365

00:32:56,360 --> 00:33:00,440
mais il est apparu
qu'ils faisaient tous deux partie

366

00:33:00,520 --> 00:33:04,280

du même club, madame.

367

00:33:12,440 --> 00:33:14,440
Nous nous inquiétons de savoir...

368

00:33:15,960 --> 00:33:18,800
s'il existe d'autres portraits,

369

00:33:18,880 --> 00:33:21,520
ou des études,

370

00:33:22,960 --> 00:33:25,680
pour qu'ils ne tombent pas
entre de mauvaises mains.

371

00:33:31,040 --> 00:33:32,120
Je vois.

372

00:33:34,960 --> 00:33:37,560
Nous allons gérer la situation, madame.

373

00:33:38,720 --> 00:33:42,120
Nous résisterons
et empêcherons tout article.

374

00:33:43,720 --> 00:33:46,040
Mais je tenais à vous en informer.

375

00:33:46,120 --> 00:33:47,760
Oui. Merci, Michael.

376

00:33:48,480 --> 00:33:49,880
Merci, madame.

377

00:35:21,680 --> 00:35:23,480
Une démission ?

378

00:35:24,080 --> 00:35:25,480
Oui, madame.

379

00:35:26,320 --> 00:35:31,520

Il l'a envoyée en pensant, à tort,
que sa vie était en danger imminent.

380

00:35:31,600 --> 00:35:36,120
Par la suite, une biopsie a révélé
que la tumeur était bénigne.

381

00:35:36,200 --> 00:35:39,040
Mais le Premier ministre
a vécu des mois difficiles

382

00:35:39,920 --> 00:35:41,640
pour plusieurs raisons.

383

00:35:41,720 --> 00:35:43,640
Comment va le Premier ministre ?

384

00:35:43,720 --> 00:35:46,640
J'ai comme l'impression...

385

00:35:48,160 --> 00:35:50,400
qu'il a perdu l'envie, quelque part.

386

00:35:50,480 --> 00:35:51,880
Votre Majesté.

387

00:35:54,880 --> 00:35:55,800
L'envie de quoi ?

388

00:35:58,520 --> 00:35:59,800
De continuer.

389

00:36:37,160 --> 00:36:38,880
Votre Majesté.

390

00:36:38,960 --> 00:36:41,560
Monsieur le Premier ministre.
Madame.

391

00:36:41,640 --> 00:36:43,040
Allons-y.

392

00:36:48,160 --> 00:36:50,320
Comment allez-vous,
M. le Premier ministre ?

393

00:36:52,000 --> 00:36:54,360
Bien mieux depuis que je ne le suis plus.

394

00:36:56,680 --> 00:36:58,960
Vous n'êtes pas venue
me faire changer d'avis ?

395

00:36:59,560 --> 00:37:01,840
La situation est sans espoir.

396

00:37:01,920 --> 00:37:03,920
Ce n'est pas ce que j'ai compris.

397

00:37:04,840 --> 00:37:07,600
Les médecins m'ont dit
que la tumeur était bénigne.

398

00:37:07,680 --> 00:37:09,640
Grosse comme une orange.

399

00:37:11,480 --> 00:37:15,840
Si ça peut causer des désagréments
et de la gêne...

400

00:37:15,920 --> 00:37:18,760
Ça demandera une longue période
de convalescence...

401

00:37:19,640 --> 00:37:25,000
Il faut être en forme pour endosser
le rôle difficile de Premier ministre.

402

00:37:27,920 --> 00:37:30,800
Ma décision de démissionner
est définitive.

403

00:37:33,040 --> 00:37:37,520
Je suis déçue, en particulier

après la conversation que nous avons eue.

404

00:37:37,600 --> 00:37:42,920

Quant à mon successeur,
vous avez la prérogative de consulter.

405

00:37:43,000 --> 00:37:44,880

Mais je ne vois qu'un homme.

406

00:37:44,960 --> 00:37:47,640

- Le comte de Home.
- Alec ?

407

00:37:49,000 --> 00:37:52,320

- Nous l'aimons bien, mais...
- C'est l'homme de la situation.

408

00:37:53,040 --> 00:37:55,600

Dix ans plus jeune,
une main de fer dans un gant de velours.

409

00:37:55,680 --> 00:37:57,760

Le nec plus ultra de la classe dirigeante.

410

00:37:59,200 --> 00:38:02,120

J'appellerais Alec au palais
sur-le-champ, madame.

411

00:38:02,880 --> 00:38:04,880

Inutile de faire durer les choses.

412

00:38:07,280 --> 00:38:09,520

Est-ce un ordre, M. MacMillan ?

413

00:38:10,120 --> 00:38:12,640

Ce serait mon conseil, madame.

414

00:38:19,400 --> 00:38:24,160

Vous savez, je suis reine
depuis à peine dix ans.

415

00:38:26,120 --> 00:38:30,080

Et durant cette période,
j'ai connu trois Premier ministres.

416

00:38:31,800 --> 00:38:33,800
Tous étaient des hommes ambitieux,

417

00:38:34,560 --> 00:38:38,320
intelligents, voire brillants.

418

00:38:40,800 --> 00:38:43,240
Il n'y en a pas un qui ait duré.

419

00:38:44,640 --> 00:38:50,160
Ils étaient trop vieux,
trop malades ou trop faibles.

420

00:38:52,720 --> 00:38:56,200
Une confédération d'élus dégonflés.

421

00:39:21,520 --> 00:39:22,920
Votre Majesté.

422

00:39:24,520 --> 00:39:29,040
LE CHEF DE L'ÉTAT
DOIT INCARNER NOS VALEURS

423

00:39:31,240 --> 00:39:34,360
Dégagez de là, espèce de crétin.
Connard.

424

00:39:35,000 --> 00:39:36,400
Laissez passer.

425

00:40:01,360 --> 00:40:03,840
- Tony.
- Mon cher...

426

00:40:06,520 --> 00:40:08,080
Que faites-vous ici ?

427

00:40:08,360 --> 00:40:10,640
Je pourrais inverser la question

à votre égard.

428

00:40:10,720 --> 00:40:12,720
Que faisiez-vous ailleurs ?

429

00:40:19,320 --> 00:40:20,720
Votre femme a nommé un proche,

430

00:40:20,800 --> 00:40:23,440
Premier ministre,
sur les conseils d'un homme

431

00:40:23,520 --> 00:40:25,800
qui n'était pas en droit d'en donner

432

00:40:25,880 --> 00:40:27,880
puisque'il n'était plus en exercice.

433

00:40:31,520 --> 00:40:33,560
Ça lui a explosé au visage, je dirais.

434

00:40:35,640 --> 00:40:37,520
On a voulu prendre des nouvelles.

435

00:40:40,680 --> 00:40:43,120
Mais elle est déjà partie.

436

00:40:43,200 --> 00:40:45,640
Elle a couru se mettre à l'abri en Écosse.

437

00:40:49,360 --> 00:40:50,760
Tony.

438

00:40:58,800 --> 00:41:01,400
Où étais-tu, petit cachotier ?

439

00:41:02,120 --> 00:41:03,880
À Saint-Moritz, paraît-il.

440

00:41:03,960 --> 00:41:04,840
Oui.

441
00:41:06,800 --> 00:41:11,480
C'était un peu imprudent.
Sers-toi de moi, la prochaine fois.

442
00:41:11,560 --> 00:41:15,600
Je te couvrirai toujours, tu sais.
Solidarité masculine...

443
00:41:15,680 --> 00:41:17,000
Allez !

444
00:41:17,480 --> 00:41:18,880
J'arrive.

445
00:41:20,400 --> 00:41:21,360
Putain.

446
00:42:56,640 --> 00:42:57,480
Bon chien.

447
00:43:12,040 --> 00:43:15,040
- Te voilà.
- Je voulais être seule.

448
00:43:18,120 --> 00:43:19,400
Bonjour à toi aussi.

449
00:43:21,400 --> 00:43:24,480
Très bien. Si tu me cherches...

450
00:43:30,000 --> 00:43:31,600
Je serai dans la maison principale.

451
00:45:31,200 --> 00:45:32,200
Ohé ?

452
00:45:35,720 --> 00:45:36,960
Ohé ?

453
00:45:46,800 --> 00:45:48,560

Ça ne vous ressemble pas.

454

00:45:48,640 --> 00:45:49,840
Bien au contraire.

455

00:45:50,800 --> 00:45:53,400
J'ai rarement été
aussi conforme à moi-même.

456

00:45:56,680 --> 00:45:59,120
Je sais,
la démission du Premier ministre...

457

00:45:59,200 --> 00:46:01,040
Il ne s'agit pas que de ça !

458

00:46:01,120 --> 00:46:02,320
Et votre mère.

459

00:46:03,520 --> 00:46:05,400
Et votre sœur et les enfants.

460

00:46:05,720 --> 00:46:07,600
Et la famille élargie.

461

00:46:07,680 --> 00:46:11,440
Et l'Église, et le Commonwealth,
et le pays.

462

00:46:12,920 --> 00:46:15,200
Et le côté implacable de tout ça.

463

00:46:17,800 --> 00:46:20,360
Le fait que ça ne s'arrête jamais.
Je comprends.

464

00:46:20,440 --> 00:46:23,160
- Ah oui, vraiment ?
- Oui.

465

00:46:23,240 --> 00:46:25,880
N'est-il pas possible

que parmi tous ces problèmes

466

00:46:25,960 --> 00:46:27,880
et ces soucis qui vous rendent folle,

467

00:46:27,960 --> 00:46:31,320
certains d'entre nous soient là pour vous,
quoi qu'il arrive,

468

00:46:32,320 --> 00:46:34,320
quoi qu'il advienne ?

469

00:46:36,880 --> 00:46:37,920
Si seulement.

470

00:46:38,680 --> 00:46:42,200
- Qu'insinuez-vous ?
- Exactement ce que j'ai dit.

471

00:46:42,280 --> 00:46:43,680
Si seulement.

472

00:46:54,600 --> 00:46:56,080
Ne me punissez pas par votre silence.

473

00:46:56,160 --> 00:46:59,080
Si vous avez des reproches à formuler,
agissez en adulte.

474

00:47:03,680 --> 00:47:05,080
Très bien.

475

00:47:07,960 --> 00:47:09,760
Stephen Ward.

476

00:47:12,840 --> 00:47:13,840
Qui ?

477

00:47:17,680 --> 00:47:19,480
L'ostéopathe.

478

00:47:20,760 --> 00:47:24,400
Un homme épouvantable. Et alors ?

479

00:47:27,920 --> 00:47:33,240
Juste après son suicide,
en fouillant sa maison,

480

00:47:33,320 --> 00:47:38,640
des détectives ont découvert
un portrait qu'il avait fait de vous.

481

00:47:42,680 --> 00:47:44,760
Je n'ai pas d'explication.

482

00:47:45,400 --> 00:47:47,240
Il y en avait d'autres.

483

00:47:47,320 --> 00:47:51,760
Il a fallu les retrouver
et les racheter, à grands frais.

484

00:47:53,200 --> 00:47:56,840
Imaginez que les journaux
aient mis la main dessus !

485

00:47:58,760 --> 00:48:01,280
Ils ont dû être faits
à partir de photos, pas de poses.

486

00:48:02,080 --> 00:48:05,360
- Mais vous ne niez pas le connaître.
- Il m'a soigné le cou.

487

00:48:05,440 --> 00:48:08,840
- C'est ça, le boulot d'ostéopathe.
- Et il vous a procuré des femmes.

488

00:48:09,680 --> 00:48:11,960
Pas pour moi. Je l'ai vu comme patient.

489

00:48:12,040 --> 00:48:17,800
Il disait n'importe quoi
à propos des tensions et des émotions,

490

00:48:17,880 --> 00:48:21,600
alors j'ai préféré aller voir
un vieux type de la Navy

491

00:48:21,680 --> 00:48:24,040
qui m'a un peu malmené
et a remis mon cou.

492

00:48:24,120 --> 00:48:27,360
Il ne vous a jamais invité
pour un week-end ?

493

00:48:29,200 --> 00:48:30,600
Il l'a peut-être fait.

494

00:48:31,560 --> 00:48:33,680
Mais je n'y suis pas allé.

495

00:48:33,760 --> 00:48:36,480
Et l'homme mystère des journaux ?

496

00:48:37,440 --> 00:48:40,080
- Ce n'est pas vous ?
- Ne soyez pas ridicule.

497

00:48:40,160 --> 00:48:42,360
Je ne suis pas ridicule.

498

00:48:43,960 --> 00:48:46,040
Vous êtes un mystère pour moi.

499

00:48:47,160 --> 00:48:50,200
Très souvent, j'ignore où vous êtes
et ce que vous faites.

500

00:48:50,280 --> 00:48:52,080
Vous n'avez qu'à demander.

501

00:48:52,160 --> 00:48:53,560
Écoutez...

502

00:48:56,160 --> 00:48:59,080
Je suis forte. Vous le savez.

503

00:49:02,480 --> 00:49:04,480
Je peux encaisser la vérité.

504

00:49:06,400 --> 00:49:08,040
Je veux juste la vérité.

505

00:49:08,120 --> 00:49:11,440
Ce qui m'insupporte,
c'est qu'on ne me dise pas la vérité.

506

00:49:17,160 --> 00:49:20,480
Votre récent voyage en Suisse,
où vous deviez aider les...

507

00:49:20,560 --> 00:49:21,920
Dauphins.

508

00:49:22,000 --> 00:49:24,280
Qui pourrait croire une chose pareille ?

509

00:49:26,640 --> 00:49:27,840
Il n'y a pas de mer en Suisse.

510

00:49:27,920 --> 00:49:30,960
Saint-Moritz est un repaire
de milliardaires et de traînées.

511

00:49:31,040 --> 00:49:33,040
En Suisse, se trouve aussi le siège

512

00:49:33,120 --> 00:49:35,840
du World Wildlife Fund,
dont je suis le parrain.

513

00:49:37,400 --> 00:49:41,000
On est dans un cas d'opposition
entre les apparences et la réalité.

514

00:49:41,080 --> 00:49:43,240
Certaines choses sont sans ambiguïté,

515

00:49:43,320 --> 00:49:44,880
elles n'ont qu'une signification.

516

00:49:46,240 --> 00:49:47,520
Un exemple ?

517

00:49:49,760 --> 00:49:51,400
Un exemple ?

518

00:51:20,360 --> 00:51:22,760
Il existe deux types de personnes.

519

00:51:24,600 --> 00:51:28,720
Il y a ceux que l'on pense être
fiables et fidèles

520

00:51:28,800 --> 00:51:32,120
et qui s'avèrent indignes de confiance,
comme M. MacMillan.

521

00:51:33,840 --> 00:51:39,440
Et ceux qui semblent
complexes et difficiles

522

00:51:39,520 --> 00:51:42,560
mais qui s'avèrent plus fiables
qu'on le pense.

523

00:51:45,280 --> 00:51:46,880
Comme moi.

524

00:51:50,520 --> 00:51:53,960
Je connais mon boulot.
Votre père a été clair là-dessus.

525

00:51:54,560 --> 00:51:56,560
Mon boulot, c'est vous.

526

00:51:58,360 --> 00:52:01,920

Vous êtes l'essence de mon devoir.

527

00:52:08,280 --> 00:52:10,400
Alors je suis là...

528

00:52:10,480 --> 00:52:12,480
homme lige, corps et âme.

529

00:52:14,680 --> 00:52:16,680
Et je suis présent.

530

00:52:23,200 --> 00:52:24,600
Philip.

531

00:52:27,840 --> 00:52:29,840
Nous sommes des adultes.

532

00:52:32,960 --> 00:52:34,840
Et nous sommes réalistes.

533

00:52:43,200 --> 00:52:47,920
Nous savons que le mariage est un défi,
quelles que soient les circonstances.

534

00:52:51,400 --> 00:52:53,400
Je peux donc comprendre...

535

00:52:55,360 --> 00:53:00,400
que parfois, pour décompresser,

536

00:53:02,520 --> 00:53:04,520
afin de rester présent,

537

00:53:07,320 --> 00:53:09,800
vous avez besoin de faire...
ce dont vous avez besoin.

538

00:53:13,040 --> 00:53:16,440
- Je peux regarder ailleurs.
- Oui, ça, je le sais.

539

00:53:16,520 --> 00:53:19,440
Regarder ailleurs
est devenu un art chez vous.

540

00:53:21,360 --> 00:53:23,360
Je n'ai pas envie que vous le fassiez.

541

00:53:25,480 --> 00:53:27,480
Vous pouvez me regarder.

542

00:53:55,920 --> 00:53:57,320
Je suis à vous.

543

00:53:58,840 --> 00:53:59,680
Présent.

544

00:54:01,240 --> 00:54:06,280
Pas parce que vous m'avez offert un titre
ou parce qu'on a passé un accord.

545

00:54:11,520 --> 00:54:13,520
J'ai envie d'être là.

546

00:54:20,600 --> 00:54:22,600
Parce que je vous aime.

547

00:55:42,800 --> 00:55:44,200
Poussez encore.

548

00:56:18,480 --> 00:56:25,160
Au nom du Père,
du Fils et du Saint-Esprit...

549

00:56:25,240 --> 00:56:28,200
"Cette terre de majesté,
ce siège de Mars..."

550

00:56:28,280 --> 00:56:29,680
Amen.

551

00:56:31,960 --> 00:56:33,960
"Cet autre Éden,

552

00:56:36,160 --> 00:56:38,160
ce demi-paradis,

553

00:56:39,760 --> 00:56:42,280
cette forteresse
bâtie par la nature pour se défendre

554

00:56:42,360 --> 00:56:45,800
contre l'invasion
et le coup de main de la guerre..."

555

00:56:45,880 --> 00:56:50,200
Regardez tous vers moi.
C'est parfait. Et...

556

00:56:55,200 --> 00:56:57,760
Charles, on va regarder...

557

00:56:57,840 --> 00:56:59,520
Charles, regardez.

558

00:56:59,720 --> 00:57:03,840
Les Gloucester et les Kent.
On peut avoir quelqu'un de net ?

559

00:57:10,720 --> 00:57:12,000
Bon sang !

560

00:57:15,880 --> 00:57:16,960
Prenez cette photo.

561

00:57:19,640 --> 00:57:22,880
"Cette heureuse race d'hommes,
ce petit univers,

562

00:57:22,960 --> 00:57:28,400
ce lieu béni, cette terre,
cet empire, cette Angleterre."

N SERIES
THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.